



രാഷ്ട്രപതിയുടെ രാജ്യത്തോടുള്ള വിടവാങ്ങല് പ്രസംഗത്തിന്റെ മലയാള പരിഭാഷ

Posted On: 24 JUL 2017 2:24PM by PIB Thiruvananthapuram

സഹ പൗരന്മാരേ:

ഔദ്യോഗിക പദവിയില് നിന്നും പടിയിറങ്ങുന്നതിന്റെ തലേനാള്, ഇന്ത്യന് ജനതയോടും, അവര് തിരഞ്ഞെടുത്ത പ്രതിനിധികളോടും, രാഷ്ട്രീയ കക്ഷികളോടുമുള്ള അഗാധമായ കൃതജ്ഞത, അവരെന്നില് അര്പ്പിച്ച വിശ്വാസത്തിന്റെയും പ്രതിക്ഷയുടെയും പേരില് എന്നില് നിറയുന്നു. അവരുടെ സന്ദേശവും, അനുകമ്പയും എന്നെ വിനയാന്വിതനാക്കുന്നു. ഞാന് നല്കിയതിലും വളരെയധികമാണ് എനിക്ക് ഈ രാജ്യത്തില് നിന്നും ലഭിച്ചത്. ഞാനെന്നമതിന് ഇന്ത്യന് ജനതയോട് കടപ്പെട്ടിരിക്കും.

രാഷ്ട്രപതിയായി തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട ശ്രീ രാംനാഥ് കോവിന്ദനെ അഭിനന്ദിക്കുകയും, ഊഷ്മളമായി സാഗതമരുളുകയും ചെയ്യുന്നതിനൊപ്പം, ഞാനദ്ദേഹത്തിന് വിജയവും, സന്തോഷകരമായ വരും വര്ഷങ്ങളും നേരുന്നു.

സഹ പൗരന്മാരേ:

ഭരണഘടന അംഗീകരിച്ചതിലൂടെ ഉഗ്രശക്തികളെ പ്രവര്ത്തനസജ്ജമാക്കിക്കൊണ്ട് നമ്മുടെ സ്ഥാപക പിതാക്കന്മാര്, ദീര്ഘകാലമായി വരിഞ്ഞുകെട്ടിയിരുന്ന കാല്പ്പങ്ങളുകളില് നിന്നും ലിംഗ, ജാതി, സമുദായാധിഷ്ഠിത അസമത്വങ്ങളുടെ വീര്പ്പുറ്റിടുകളില് നിന്നും നമ്മെ മോചിപ്പിച്ചു. അത് സാമൂഹികവും, സാംസ്കാരികവുമായ പരിണാമത്തിന് പ്രചോദനമേകുകയും ഇന്ത്യന് സമൂഹത്തെ ആധുനീകരണയുടെ പാതയിലേക്ക് നയിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഒരു ആധുനിക രാഷ്ട്രം അത്യന്താപേക്ഷിതമായ ചില അടിസ്ഥാനതത്വങ്ങളിലൂന്നിയാണ് നിര്മിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത് - ജനാധിപത്യം അഥവാ എല്ലാ പൗരന്മാര്ക്കുമുള്ള തുല്യാവകാശം, മതനിരപേക്ഷത അഥവാ എല്ലാ മതവിശ്വാസങ്ങളുടേതുമുള്ള തുല്യ സാമന്ത്ര്യാം, സാമ്പത്തിക സുതുലനം എന്നിവയാണവ. വികസനം യഥാര്ത്ഥമാകണമെങ്കില്, രാജ്യത്തെ ഏറ്റവും ദരിദ്രരായവര്ക്കും രാഷ്ട്രത്തിന്റെ ആഖ്യാനത്തില് അവര് പങ്കാളികളാണെന്ന തോന്നലുണ്ടാകണം.

സഹ പൗരന്മാരേ,

അഞ്ച് വര്ഷങ്ങളു്ക മുമ്പ്, ഈ പരമാധികാരരാഷ്ട്രത്തിന്റെ രാഷ്ട്രപതിയായി സത്യപ്രതിജ്ഞ ചെയ്യുമ്പോള്, നമ്മുടെ ഭരണഘടനയെ വാക്കിനാലും പ്രവര്ത്തിയാലും പരിപാലിക്കാമെന്നും, സംരക്ഷിക്കാമെന്നും, പ്രതിരോധിക്കാമെന്നും ഞാന് വാഗ്ദാനം ചെയ്തിരുന്നു. ഈ അഞ്ചു വര്ഷങ്ങളില് ഓരോ ദിവസവും ഞാന് എന്റെ ഉത്തരവാദിത്തത്തെക്കുറിച്ച് ബോധവാനായിരുന്നു. രാജ്യത്തിന്റെ മുകിനും മൂലയിലുമുള്ള യാത്രകളിലൂടെ ഞാന് അറിവ് സമ്പാദിച്ചു. കോളങ്കുളിലെയും സര്വ്വകലാശാലകളിലെയും സമര്ത്ഥരായ യുവമനസ്സുകള്, ശാസ്ത്രജ്ഞര്, നൂതനാശയക്കാര്, പണ്ഡിതര്, നിയമജ്ഞര്, എഴുത്തുകാര്, കലാകാരന്മാര്, വിവിധ മേഖലകളിലെ നേതാക്കള് തുടങ്ങിയവരുമായുള്ള എന്റെ സംവാദങ്ങളില് നിന്നും ഞാന് പാഠങ്ങളു് ഉള്ക്കൊണ്ടു. ഈ സംഭാഷണങ്ങളു് എന്നെ വ്യക്തതയുള്ളവനും പ്രചോദിതനാക്കി. ഞാന് അത്യധ്വാനം ചെയ്തു. എന്റെ ചുമതലകള് നിര്വഹിക്കുന്നതില് ഞാന് എത്രമാത്രം വിജയിച്ചു എന്നത് കാലം ചെല്ലുമ്പോള് ചരിത്രത്തിന്റെ വിമര്ശനാത്മകമായ ഭൂതകണ്ഠാടിയിലൂടെ വിധിക്കപ്പെടും.

സഹപൗരന്മാരേ,

ഒരുവന് പ്രായമേറെ ചെയ്യുമ്പോള്, ഗിരിപ്രഭാഷണം നടത്താനുള്ള വാസനയും അധികരിക്കും. പക്ഷേ, എനിക്ക് നല്കാൻ പ്രബോധനങ്ങളൊന്നുമില്ല. എന്റെ കഴിഞ്ഞ അൻപത് വര്ഷങ്ങളിലെ പൊതു ജീവിതത്തില്,-

എന്റെ വിശുദ്ധ പുസ്തകം ഇന്ത്യയുടെ ഭരണഘടന ആയിരുന്നു;

എന്റെ ക്ഷേത്രം ഇന്ത്യന് പാര്ലമെന്റായിരുന്നു; പിന്നെ

എന്റെ അഭിനിവേശം ഇന്ത്യയിലെ ജനങ്ങളോടുള്ള സേവനമായിരുന്നു.

ഇക്കാലയളവില് ഞാന് സായത്തമാക്കിയ ചില സത്യങ്ങളു് ഞാന് നിങ്ങളുമായി പങ്കുവയ്ക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു:

ഇന്ത്യയുടെ ആത്മാവ് കടികൊള്ളുന്നത് ബഹുസരതയിലും സഹിഷ്ണുതയിലുമാണ്. ഇന്ത്യ വെറുമൊരു ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ സത്ത മാത്രമല്ല. അത് ആശയങ്ങളുടെയും, തത്വചിന്തയുടെയും, ധീഷണയുടെയും, വ്യവസായിക പ്രതിഭയുടെയും, വൈദഗ്ദ്ധ്യത്തിന്റെയും, നൂതനാശയങ്ങളുടെയും, അനുഭവസമ്പത്തിന്റെയും ചരിത്രവും പേറ്റണുണ്ട്. നമ്മുടെ സമൂഹത്തിന്റെ ബഹുസരതയുണ്ടായത് നൂറ്റാണ്ടുകളായുള്ള ആശയങ്ങളുടെ സാംശീകരണത്തിലൂടെയാണ്. സംസ്കാരത്തിലെയും, വിശ്വാസത്തിലെയും, ഭാഷയിലെയും വൈവിധ്യമാണ് ഇന്ത്യയെ വിശേഷിപ്പിച്ചതാക്കുന്നത്. നാം നമ്മുടെ സഹിഷ്ണുതയില് നിന്നാണ് കരുത്താര്ജ്ജിച്ചത്. അത് നൂറ്റാണ്ടുകളായുള്ള നമ്മുടെ പൊതുബോധത്തിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നു. പൊതു സംവാദത്തില് ഭിന്നമായ ഇഴകളുണ്ടാകാറുണ്ട്. നാം തര്ക്കിക്കുകയോ, യോജിപ്പിലെത്തുകയോ, ചിലപ്പോള് പൊരുത്തപ്പെടാതിരിക്കുകയോ ചെയ്യാം. പക്ഷേ, നമുക്ക് അഭിപ്രായ വൈവിധ്യത്തിലുള്ള അത്യന്താപേക്ഷിതമായ കീഴ്വഴക്കത്തെ നിഷേധിക്കാനാവില്ല. അല്ലെങ്കില്, നമ്മുടെ ചിന്താ പ്രക്രിയയുടെ അടിസ്ഥാനപരമായ ഒരു വ്യക്തിത്വം കെടിഞ്ഞു പോകും.

അനുകമ്പയും സഹാനുഭൂതിക്കുമുള്ള വിശാലതയാണ് നമ്മുടെ സംസ്കാരത്തിന്റെ യഥാര്ത്ഥ അടിത്തറ. എന്നാല് എല്ലാദിവസവും നമ്മുടെ ചുറ്റും അക്രമങ്ങളു് വര്ദ്ധിച്ചുവരുന്നതായാണ് നാം കാണുന്നത്. അന്ധകാരവും ഭയവും വിശ്വാസമില്ലായ്മയുമാണ് ഈ അക്രമണങ്ങളു്കളില്. നമ്മുടെ പൊതു സംവാദങ്ങളെ എല്ലാതരത്തിലുള്ള അക്രമങ്ങളില് നിന്നും അത് ശാരീരികമായാലും, വാക്കാലുള്ളതായാലും ഒഴിവാക്കണം. ഒരു അക്രമരഹിതമായ സമൂഹത്തിന് മാത്രമേ എല്ലാ വിഭാഗം ജനങ്ങളെയും, പ്രത്യേകിച്ച് പാര്ശ്വപാലകരീകപ്പെട്ടവരെയും പുറംതള്ളപ്പെട്ടവരെയും ജനാധിപത്യ പ്രക്രിയകളില് പങ്കാളികളാക്കുന്നത് ഉറപ്പാക്കാന് കഴിയുകയുള്ളൂ. അനുകമ്പയും സഹാനുഭൂതിയുമുള്ള ഒരു സമൂഹം കെട്ടിപ്പുടക്കുന്നതിനായി അക്രമരഹിതത്തിന്റെ ശക്തിയെ ഉയര്ത്തേണ്ടുന്നതു്കളാണ്.

പ്രകൃതിയുടെ സംരക്ഷണം നമ്മുടെ നിലനില്പ്പിന് അനിവാര്യമാണ്. പ്രകൃതി അതിന്റെ ഔദാര്യത്തില് നമ്മോട് വളരെയധികം കരുണ കാട്ടിയിട്ടു്. എന്നാല് ആവശ്യത്തെ അത്യാഗ്രഹം മറികടക്കുമ്പോള് പ്രകൃതിയും അതിന്റെ ഔദാര്യം കാട്ടും. ഇന്ത്യയുടെ ചില ഭാഗങ്ങളു് വിനാശകാരിയായ വെള്ളപ്പൊക്കത്തില് മുങ്ങുമ്പോള് ചില ഭാഗങ്ങളു് കടുത്ത വരള്ച്ചയെ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നത് നമ്മള് നിരന്തരം കാണാറു്. കാലാവസ്ഥ വ്യതിയാനം കാര്ഷിക മേഖലയെ വല്ലാത്ത സമ്മര്ദ്ദത്തിലാക്കിയിട്ടു്. നമ്മുടെ മണ്ണിന്റെ സസ്യ-ഷി വെട്ടിക്കാറും, ഭൂഗര്ഭജലവിതാനത്തിന്റെ അളവ് കുറയുന്നത് തടഞ്ഞുനിര്ത്താനും പാരിസ്ഥിതിക സുതുലിതാവസ്ഥ പുനസ്ഥാപിക്കാനും വേണ്ടുന്ന സാമ്പത്തിക വിദഗ്ദ്ധരും ദശലക്ഷക്കണക്കിന് വരുന്ന കര്ഷകരുമായി യോജിച്ച് പ്രവര്ത്തിക്കേണ്ടു്. ഭാവിയില് ഇനിയൊരു അവസരം ലഭിക്കുമെന്ന് ഉറപ്പില്ലാത്തതുകൊ് നമുക്കെല്ലാം ഇപ്പോള് ഒന്നിച്ച് പ്രവര്ത്തിക്കാം.

ഇന്ത്യയെ അടുത്ത സുവര്ണ്ണയുഗത്തിലേക്ക് നയിക്കുന്നതിനുള്ള രാസവിദ്യ വിദ്യാഭ്യാസമാണെന്ന് രാഷ്ട്രപതി പദവി ഏറ്റെടുത്തപ്പോള് തന്നെ ഞാന് പറഞ്ഞിരുന്നതാണ്. വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെ പരിവര്ത്തന ശക്തിയിലൂടെ ഒരു സമൂഹത്തിന്റെ പുനഃക്രമീകരണം സാദ്ധ്യമാകും. അതിനായി നമ്മുടെ ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ സ്ഥാപനങ്ങളെ ലോകനിലവാരത്തിലേക്ക് നമുക്ക് ഉയര്ത്തുകൊാവതേണ്ടു്. നമ്മുടെ വിദ്യാഭ്യാസ സമ്പ്രദായം തടസ്സങ്ങളെ ഒരു മാനദണ്ഡമായി സ്വീകരിച്ചുകൊ് ഈ തടസ്സങ്ങളെ മറികടക്കാനും അതില് നിന്ന് പുതിയവ സൃഷ്ടിച്ചെടുക്കാനും നമ്മുടെ വിദ്യാര്ത്ഥികളെ തയ്യാറാക്കേണ്ടു്. നമ്മുടെ സര്വ്വകലാശാലകള് വെറും കണാപാഠം പഠിച്ച് അവ ഓര്ത്തുവയ്ക്കാനുള്ള സ്ഥലങ്ങളാകരുത്. മറിച്ച് അത് ഒരുപറ്റം ജീജ്ഞാസുകളായ മനസ്സുകളുടെ സംയോജനകേന്ദ്രമാകണം. സൃഷ്ടിപരമായ ചിന്തകള്, നൂതനാശയങ്ങളു്, ശാസ്ത്രീയ സംയോജനം എന്നിവയെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്ന കേന്ദ്രങ്ങളാകണം നമ്മുടെ ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ കേന്ദ്രങ്ങളു്. ചര്ച്ചകള്, സംവാദങ്ങളു്, വിശകലനങ്ങളു് എന്നിവയിലൂടെ യുക്തി പ്രയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള ആഹ്വാനമാണ് വീടങ്ങളു് നിന്നാകേണ്ടു്. ഈ ഗുണങ്ങളെ പരിപോഷിപ്പിക്കുകയും മനസ്സുകളുടെ സാമന്ത്ര്യാം പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കപ്പെടുകയും വേണം.

നമ്മെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം എല്ലാവരും ഉള്ക്കൊള്ളുന്ന ഒരു സമൂഹം കെട്ടിപ്പുടക്കുകയെന്നത് ഒരു വിശ്വാസപ്രമാണമാണ്. നമ്മുടെ എല്ലാ ജനവിഭാഗങ്ങളും തുല്യതയോടെ ജീവിക്കുകയും സതുലിതമായി അവസരങ്ങളു് ആസ്വദിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു രാജ്യമായാണ് ഇന്ത്യയെ ഗാമ്പിജി വിവക്ഷിച്ചത്. എല്ലാക്കാലവും വിപുലപ്പെടുന്ന ചിന്തകളിലും പ്രവൃത്തികളിലും നമ്മുടെ ജനങ്ങളു് ഒന്നിച്ച് മുന്നോണമെന്നാണ് അദ്ദേഹം ആഗ്രഹിച്ചത്. സാമ്പത്തികാഭ്യോഷണം എന്നതാണ് ഒരു സമത്വസമൂഹത്തിന്റെ കാതല്. പാവങ്ങളില് പാവങ്ങളെ ശാക്തീകരിക്കുകയും നമ്മുടെ നയങ്ങളുടെ ഫലങ്ങളു് ആ വരിയിലെ അവസാന വ്യക്തിയില് പോലും എത്തുവെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുകയുമാണ് നാം ചെയ്യേണ്ടു്.

ആരോഗ്യകരവും ആനന്ദപരവും സൃഷ്ടിപരവുമായ ഒരു ജീവിതം നയിക്കുവാനു് എല്ലാ പൗരന്മാരുടെയും അടിസ്ഥാന അവകാശമാണ്. സന്തോഷം എന്നത് മനുഷ്യജീവിതം അനുഭവിക്കുന്നതിന് ഏറ്റവും അടിസ്ഥാനപരമായ കാര്യവുമാണ്. സാമ്പത്തികവും അല്ലാത്തതുമായ ഘടകങ്ങളുടെ പരിണിതഫലത്തിന് തുല്യമാണ് ആനന്ദം. ആനന്ദത്തിന് വേിയുള്ള അന്വേഷണം സുസ്ഥിരവികസനത്തിനുള്ള അന്വേഷണവുമായി വളരെ അടുത്ത് ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുകയാണ്. മനുഷ്യന്റെ ക്ഷേമം, സാമൂഹികമായ ആശ്വേഷണം, പാരിസ്ഥിതിക ദുരന്ത എന്നിവയുടെ സംയോജനമാണ് അത്. ദാരിദ്ര്യ നിര്മ്മാര്ജ്ജനം സന്തോഷത്തിന് വലിയൊരു പ്രചോദനം നല്കും. സുസ്ഥിരമായ ഒരു പരിസ്ഥിതി ഭൂമിയിലെ വിഭവങ്ങളുടെ നാശത്തെ തടയും. സാമൂഹികാഭ്യോഷണം വളര്ച്ചയുടെ ഫലങ്ങളു് എല്ലാവര്ക്കും ലഭ്യമാക്കും. സുതാര്യവും ഉത്തരവാദിത്വപരവും രാഷ്ട്രീയ സ്ഥാപനങ്ങളിലെ പങ്കാളിത്തവുമുള്പ്പെടെയുള്ള കാര്യങ്ങളിലൂടെ സന്തം ജീവിതം കരുപ്പിടിപ്പിക്കുവാന് സന്തരണം ജനങ്ങളു്ക കഴിവ് നല്കും.

സഹപൗരന്മാരേ,

രാഷ്ട്രപതി ഭവനിലെ എന്റെ അഞ്ചുവര്ഷത്തെ വാസത്തിനിടയില് മാനുഷികവും വികവും സന്തോഷകരവുമായ ഒരു ചെറുപട്ടണമാകാനാണ് ഞങ്ങളു് ശ്രമിച്ചത്. ആഹ്ലാദത്തോടും അഭിമാനത്തോടും, പുഞ്ചിരിയോടും പൊട്ടിച്ചിരിയോടും, നല്ല ആശംസകളോടും സുരക്ഷയോടും, ഗുണകരമായ പ്രവൃത്തികളോടൊക്കെയൊണ് സന്തോഷം ബന്ധപ്പെട്ടുകിടക്കുന്നതെന്ന് ഞങ്ങളു് കരുത്തി. എപ്പോഴും പുഞ്ചിരിക്കാനും ജീവിതത്തിനോട് പൊട്ടിച്ചിരിക്കാനും പ്രകൃതിയുമായി യോജിക്കാനും സമൂഹത്തോട് ഇഴകിഴ്ചോരാനും ഞങ്ങളു് പഠിച്ചു. അതിനുശേഷം ഞങ്ങളുടെ ഈ അനുഭവം അയല്പക്കത്തുള്ള ചില ഗ്രാമങ്ങളു്ക കൂടി പകര്ന്നുകൊടുത്തു. ആ യാത്ര തുടരുകയാണ്.

സഹപൗരന്മാരേ,

ഞാന് വിടപറയന് ഒരുങ്ങുമ്പോള്, 2012ലെ സാമന്ത്ര്യാദിന തലേന്ന് നടത്തിയ എന്െ ആദ്യ പ്രസംഗം ഞാന് ആവര്ത്തിക്കുകയാണ്. "രാജ്യത്തെ ഈ ഉന്നതപദവി നല്കി എന്നെ ആദരിച്ചതിന് രാജ്യത്തെ ജനങ്ങളോടും അവരുടെ പ്രതിനിധികളോടുമുള്ള നന്ദി പറയാന് എനിക്ക് വാക്കുകളില്ല. ഒരു ജനാധിപത്യത്തിലെ ഏറ്റവും ഉന്നതപദവി ഏതെങ്കിലും സ്ഥാനത്തിലല്ല, നമ്മുടെ മാതൃരാജ്യമായ ഇന്ത്യയിലെ ഒരു പൗരനായിരിക്കുന്നതിനാലാണെന്ന് എനിക്ക് നല്ലതുപോലെ അറിയാം. നാമെല്ലാം നമ്മുടെ മാതാവിന്റെ മുന്നില് തുല്യരായ കട്ടികളാണ്. രാഷ്ട്രനിര്മ്മിതി എന്ന സങ്കീര്ണ്ണമായ നടകത്തില് ആത്മാര്ത്ഥതയോടും പ്രതിബദ്ധതയോടും നമ്മുടെ ഭരണഘടന പ്രതിഷ്ഠിച്ച മൂല്യങ്ങളോട് അപഞ്ചലമായ വിശ്വാസ്യതയോടും ചില പങ്കുകള് വഹിക്കാന് ഇന്ത്യ നമ്മോട് ആവശ്യപ്പെടും."

നാളെ നിങ്ങളോട് ഞാന് സംസാരിക്കുമ്പോള് അത് രാഷ്ട്രപതിയായിട്ടായിരിക്കില്ല, മറിച്ച് ഒരു പൗരനായിട്ടായിരിക്കും. നിങ്ങളെ എല്ലാവരെയും പോലെ ഇന്ത്യയുടെ ഐശ്വര്യത്തിലേക്കുള്ള പ്രയാണത്തിലെ ഒരു തീര്ത്ഥാടകനായി.

(Release ID: 1497387) Visitor Counter : 3

This link will take you to a webpage outside this websiteinteractive page. Click OK to continue.Click Cancel to stop : [pib.nic.in](#)

